

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE PRESS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE CHINESE PRESS
11 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴今天
度二下零最高
度十下零最低



就印第安土著土地要求作出表示 卑詩省長班納調強 本省全屬省民所有

【本報多倫多訊】卑詩省長班納昨(廿一)日表示，卑詩省印第安人已經有保留地，而這正是他們所應得的。
卑詩省印第安人領袖曾要求省府解決土地所有權問題，省長乃作上述表示。
班納要求該等土著領袖將其需求用書面寫出，以便每一省民均可看見他們的需求是什麼。

班納說，卑詩省印第安人領袖在保留地制度中已有土地基礎。
班納強調，卑詩省印第安人領袖並非屬於任何特定之少數民族團體。
班納所以作出上述表示，乃由於土著領袖舉行新聞招待會，謂在查爾斯王子島中之賴爾島之不服從法令事件中，班納省長應負其責。
在土著領袖事件中，有廿五名海達印第安人由於不服從卑詩最高法院所頒發之兩項禁制令而被拘捕。
海達土著領袖擁有該島土地之權。

班納說，卑詩省印第安人領袖在保留地制度中已有土地基礎。
班納強調，卑詩省印第安人領袖並非屬於任何特定之少數民族團體。
班納所以作出上述表示，乃由於土著領袖舉行新聞招待會，謂在查爾斯王子島中之賴爾島之不服從法令事件中，班納省長應負其責。
在土著領袖事件中，有廿五名海達印第安人由於不服從卑詩最高法院所頒發之兩項禁制令而被拘捕。
海達土著領袖擁有該島土地之權。

班納說，卑詩省印第安人領袖在保留地制度中已有土地基礎。
班納強調，卑詩省印第安人領袖並非屬於任何特定之少數民族團體。
班納所以作出上述表示，乃由於土著領袖舉行新聞招待會，謂在查爾斯王子島中之賴爾島之不服從法令事件中，班納省長應負其責。
在土著領袖事件中，有廿五名海達印第安人由於不服從卑詩最高法院所頒發之兩項禁制令而被拘捕。
海達土著領袖擁有該島土地之權。

班納說，卑詩省印第安人領袖在保留地制度中已有土地基礎。
班納強調，卑詩省印第安人領袖並非屬於任何特定之少數民族團體。
班納所以作出上述表示，乃由於土著領袖舉行新聞招待會，謂在查爾斯王子島中之賴爾島之不服從法令事件中，班納省長應負其責。
在土著領袖事件中，有廿五名海達印第安人由於不服從卑詩最高法院所頒發之兩項禁制令而被拘捕。
海達土著領袖擁有該島土地之權。

班納說，卑詩省印第安人領袖在保留地制度中已有土地基礎。
班納強調，卑詩省印第安人領袖並非屬於任何特定之少數民族團體。
班納所以作出上述表示，乃由於土著領袖舉行新聞招待會，謂在查爾斯王子島中之賴爾島之不服從法令事件中，班納省長應負其責。
在土著領袖事件中，有廿五名海達印第安人由於不服從卑詩最高法院所頒發之兩項禁制令而被拘捕。
海達土著領袖擁有該島土地之權。

班納說，卑詩省印第安人領袖在保留地制度中已有土地基礎。
班納強調，卑詩省印第安人領袖並非屬於任何特定之少數民族團體。
班納所以作出上述表示，乃由於土著領袖舉行新聞招待會，謂在查爾斯王子島中之賴爾島之不服從法令事件中，班納省長應負其責。
在土著領袖事件中，有廿五名海達印第安人由於不服從卑詩最高法院所頒發之兩項禁制令而被拘捕。
海達土著領袖擁有該島土地之權。

班納說，卑詩省印第安人領袖在保留地制度中已有土地基礎。
班納強調，卑詩省印第安人領袖並非屬於任何特定之少數民族團體。
班納所以作出上述表示，乃由於土著領袖舉行新聞招待會，謂在查爾斯王子島中之賴爾島之不服從法令事件中，班納省長應負其責。
在土著領袖事件中，有廿五名海達印第安人由於不服從卑詩最高法院所頒發之兩項禁制令而被拘捕。
海達土著領袖擁有該島土地之權。

美蘇首腦談畢 發表聯合聲明

【本報華盛頓廿一日電】美蘇首腦在華盛頓舉行之會談，在結束會談後，美蘇兩國領袖發表了聯合聲明。
聲明中，雙方全面討論了涉及美蘇關係的基本問題和目前的國際形勢。
會談是坦率和有建設性的。但在一些關鍵問題上還存在着嚴重分歧。
聲明說，「他們一致同意有必要改善美蘇關係和整個國際形勢」。
對雙方肯定了持續對話的重要性。
戈巴契夫接受邀請訪問美國。

聲明說，「他們在會談中已就若干具體問題達成了協議」。
雙方同意在文化、教育和科技交流計劃，擴大兩國間的文化、教育和科技交流。
雙方同意在經濟貿易和經濟關係方面，將鼓勵人員往來，多接觸。
雙方達成了關於科技、教育和文化領域進行接觸和交流的協議，以及在紐約和華盛頓同時開設總領事館等協議。

聲明說，「他們在會談中已就若干具體問題達成了協議」。
雙方同意在文化、教育和科技交流計劃，擴大兩國間的文化、教育和科技交流。
雙方同意在經濟貿易和經濟關係方面，將鼓勵人員往來，多接觸。
雙方達成了關於科技、教育和文化領域進行接觸和交流的協議，以及在紐約和華盛頓同時開設總領事館等協議。

聲明說，「他們在會談中已就若干具體問題達成了協議」。
雙方同意在文化、教育和科技交流計劃，擴大兩國間的文化、教育和科技交流。
雙方同意在經濟貿易和經濟關係方面，將鼓勵人員往來，多接觸。
雙方達成了關於科技、教育和文化領域進行接觸和交流的協議，以及在紐約和華盛頓同時開設總領事館等協議。

聲明說，「他們在會談中已就若干具體問題達成了協議」。
雙方同意在文化、教育和科技交流計劃，擴大兩國間的文化、教育和科技交流。
雙方同意在經濟貿易和經濟關係方面，將鼓勵人員往來，多接觸。
雙方達成了關於科技、教育和文化領域進行接觸和交流的協議，以及在紐約和華盛頓同時開設總領事館等協議。

聲明說，「他們在會談中已就若干具體問題達成了協議」。
雙方同意在文化、教育和科技交流計劃，擴大兩國間的文化、教育和科技交流。
雙方同意在經濟貿易和經濟關係方面，將鼓勵人員往來，多接觸。
雙方達成了關於科技、教育和文化領域進行接觸和交流的協議，以及在紐約和華盛頓同時開設總領事館等協議。

聲明說，「他們在會談中已就若干具體問題達成了協議」。
雙方同意在文化、教育和科技交流計劃，擴大兩國間的文化、教育和科技交流。
雙方同意在經濟貿易和經濟關係方面，將鼓勵人員往來，多接觸。
雙方達成了關於科技、教育和文化領域進行接觸和交流的協議，以及在紐約和華盛頓同時開設總領事館等協議。

聲明說，「他們在會談中已就若干具體問題達成了協議」。
雙方同意在文化、教育和科技交流計劃，擴大兩國間的文化、教育和科技交流。
雙方同意在經濟貿易和經濟關係方面，將鼓勵人員往來，多接觸。
雙方達成了關於科技、教育和文化領域進行接觸和交流的協議，以及在紐約和華盛頓同時開設總領事館等協議。

探油輪遇颶風沉沒 工程師遺屬獲賠償

【本報多倫多訊】一名在加拿大探油輪遇颶風沉沒的技術人員遺孀，獲得了該公司的一項賠償。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。

該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。

該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。

該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。

該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。

該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。

該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。

該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。
該公司表示，該名技術人員是在執行任務時不幸遇難的。

中國公民入境法 將於明年一月施行

【本報多倫多訊】中國政府宣佈，將於明年一月一日起正式施行《中國公民入境法》。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。

該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。

該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。

該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。

該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。

該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。

該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。

該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。
該法旨在加強對中國公民入境的管理，維護國家安全。

雲南又發生謀殺案 一名女子被扼斃

【本報雲南訊】雲南省又發生一起謀殺案，一名女子被扼斃。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。

警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。

警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。

警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。

警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。

警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。

警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。

警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。
警方表示，該名女子是在執行任務時不幸遇難的。

泥車與火車相撞 高骨林交通意外

【本報多倫多訊】星期一，一輛泥車與一列火車相撞，造成交通意外。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

泥車成廢鐵司機受傷

【本報多倫多訊】星期一，一輛泥車與一列火車相撞，造成交通意外。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

泥車成廢鐵司機受傷

【本報多倫多訊】星期一，一輛泥車與一列火車相撞，造成交通意外。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。
警方表示，該起意外發生在繁忙的鐵路線上。

土水

王水。王水是由一鎊
爲王水中，有初生氫氣，與
蓋發，則其中之風金，其
物常被氧化成氯化物，其
於是結晶爲一種灰白
而出，取出而焙燒之，即
化爲氯及氮。氯化物是金
四〇七、新八五七二）

上面的各種理由都認清
了，然後再想從底方
法，用普通文詞寫，更
是用說得明白些呢？
還是詳細些呢？現在呢
是說說「開列怎樣樣
」，結束此理由吧！還
大言，後說理由呢？
是先說「開列」，抑斷定
是怎樣才能使我本意
顯明？怎樣才能至抑別
人的反駁？關於此種等
的須自己打算研究。
以上種種，我以為是

精工 錄影音響修理
K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
 4390 FRASER ST., VAN.

本報廣告
 效力宏大

最新運到！
 回轉或向前兩用。

KINYO 迴帶機

特價 \$79.95

比一般回帶機略小而結構精良，速度快且穩定，免除您空等回帶的時間，減少利用錄影機回帶的耗損與浪費，延長錄影機壽命。

10% off for World View Subscribers

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

錄映機綜合保養 只需 \$ **29.95**

包括：

- 清洗磁頭
- 清理磁頭鼓輪
- 潤滑所有活動部分
- 檢查及清理皮帶及齒輪
- 清理機內塵埃
- 檢查錄影帶之拖力
- 一份詳盡之性能報告

Tel: 876-8320

本報廣告 效力宏大

入廚心得

婦巧

炒麵

公司職員珍珍，這位現代潮流的電腦部主管，最近迷上了炒麵。她說：「炒麵是我最近迷上的，它不僅美味，而且營養豐富。」

炒麵的起源，據說是從中國北方傳入的。在當時，由於物資匱乏，人們便將剩餘的麵條與蔬菜、肉類混合炒食，以節省糧食。

如今，炒麵已成為一種流行的快餐。它不僅味道鮮美，而且製作簡單，深受人們喜愛。

食鹽有助健康

在一個人的身體中，含有百分之九十五的鈉和氯，這兩種元素是構成細胞液的主要成分。如果缺乏鈉和氯，人體就會出現各種疾病。

食鹽不僅是調味品，更是人體必需的營養素。它能夠調節體液平衡，維持神經系統的正常功能。

然而，過量的食鹽攝入也會對健康產生不利影響。因此，在烹飪時應適量使用，並注意飲食的均衡。

知味

TASTE

流行美國的「知味」雜誌，最近出版了一本「身手不凡」的專刊。這本書介紹了各種健身運動，旨在幫助讀者提高身體素質，增強體質。

書中內容豐富，包括有氧運動、力量訓練以及營養建議。對於追求健康生活的讀者來說，這是一本不可錯過的參考書籍。

司徒文最識蟹

林欣

蟹黃蟹肥，把蟹持蟹。花雕酒其味長，蟹肉其味鮮。司徒文先生對蟹的熱愛，可見一斑。他認為，蟹不僅是美食，更是文化。

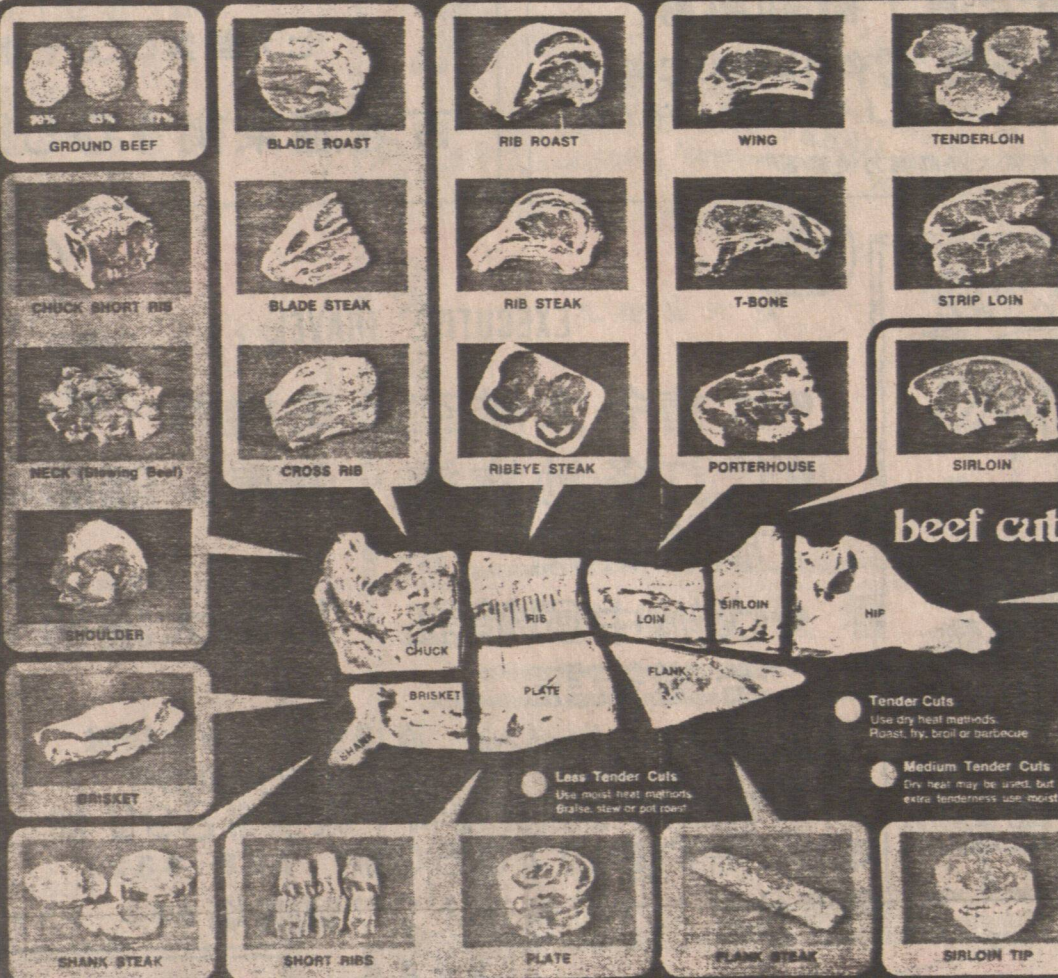
在烹飪蟹時，應注意火候和調料的搭配。只有這樣，才能發揮蟹的鮮美，達到最佳的食用效果。

吃牛肉的學問

林欣

中國人基本上吃牛肉，但吃牛肉的學問卻不少。牛肉的質地堅韌，需要適當的烹飪方法才能使其變得軟嫩可口。

在選購牛肉時，應注意肉質的新鮮程度和部位。不同的部位適合不同的烹飪方式，了解這些知識對於提升飲食體驗至關重要。



四和菜

四和菜是中國傳統菜譜中的一種，通常由四道主菜組成。這道菜譜旨在達到營養均衡，並體現中國飲食文化的博大精深。

在烹飪四和菜時，應注意色、香、味、形的搭配。每一道菜都應有其獨特的風味，同時又要與整體的菜單相協調。

花旗洋參

大量供應 貨正價平
探親送禮 最佳手信

地道正藥

參茸燕窩 京菓海味
健康補品 精配藥方

僑信參茸國藥行

烈治文參茸第一家
禮聘：中國廣州老中醫內外婦兒全科
楊恩葵大夫 在列治文第三路 6280 號

僑胞服務

僑信參茸國藥行免費為僑胞服務
解答中醫中藥問題及使用藥材保健方法

溫哥華：總行：奇化街 261 號電話：682-2621 TLI KUSHUN 04-54549
(唐人街) 分行：片打東街 141 號電話：669-1834, 669-1843
分行：烈治文第三路 6280 號電話：270-6361, 270-6130

FOR MEN WHO WANT TO LOOK & FEEL YEARS YOUNGER

A facial toning and foot massage treatment that will leave you feeling refreshed and rejuvenated

面部護理
★收緊毛孔 ★收緊眼袋 ★減少皺紋
★增強皮膚彈性 ★給你青春光澤
足部按摩
★採用東方式足部按摩藝術
★減輕緊張，寬鬆全身
功效立見 最佳保證

介紹期內 特價優待 二十五元
首次惠顧廿五元 聖誕禮券 開始發售

男仕按摩院
by appointment only
Phone 682-3737
West Georgia Street, Vancouver, B.C.
Suite 1009/925

海外信託銀行(加拿大)

Overseas Bank (Canada)
812 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA
Tel: 682-7373

賀聖誕送玩具

聖誕將屆普天同慶。本銀行預備精美玩具贈送客戶。辦法如下：
(1)無論新舊(儲蓄客戶)存款達二千元。存足卅天。可獲贈玩具一款。
(2)存款達四千元而存足卅天。可獲贈兩款。
(3)每戶最多可獲贈玩具兩款。先到先得。送完即止。

如意齋菜館

BUDDHIST Vegetarian Restaurant
溫哥華士芝東街 363 號
電話：687-5231

全部食品保證不含味精
火雞菜雞 馳名燒鵝
各式滷味 齋菜筵席 豐儉隨意

週年酬賓堂食外賣 一律九折
(由十一月五日至十一月卅日止)

687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P3

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
真正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠精製
特選名廠
品質優良
馳名國際
衛生監督
寄往加國
各大商號
均有代售
歡迎函索
目錄及價
目表

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

八缸連工包料只收 58.00

(大部份車)

保證不會買錯車

特價 1.69

更正確變換速度，
自動排擋油。

0度。(防凍水另

本公司有寬大停車場方便顧客

電話：251-9119

搵日達做一係有眉數

華埠分行：片打東街127號商場 688-2311

(五) 枝間十地朗

665-2250

飛機票大平賣
(須預早定位)

由雲高華來回以下各城市
三藩市 一百七十九元
羅省 一百七十五元
(要定酒店一晚至四晚)
卡加利 一百一十八元
點問頓 一百三十八元
沙士加寸 一百五十八元
溫地壁 一百九十八元
多朗度滿地可柯京 二百六十八元

保士頓紐約 三百五十八元
美亞美 三百六十八元

13-12200 Vulcan way Richmond B.C. v6w 1j8 電話: (604) 278-1554

僑胞惠顧，無任歡迎。

專車上門收派本市區各種文信件
及小包等，收費便宜。例如：（

七五折

AAA ALUMINUM PRODUCTS LTD
1710 GILMORE AVE. BURNABY.

298.7241

本公司代客申請電力
本公司低息貸款。更有
各款保暖內窗。各色
遮陰窗蓬及露台上蓋
。更推出五十年保用
膠質外牆。代客安裝
。免費估價。

繳新建築公司

前 註 修

253-7394

出 設賣設士卷吾貴諸諸
又護聲芋煎威粉鳳排

Tel: 324-1486, 738-7775

專通渠道 改渠換廁
急修漏水 裝熱水爐

工作·工作好·價

意緻程格台漆建

出 設賣設士卷吾貴諸諸
又護聲芋煎威粉鳳排

店裝 屋修 庫間 外油 磚鋪 牆砌 電裝 動通 小工 費估

石面潤漆格

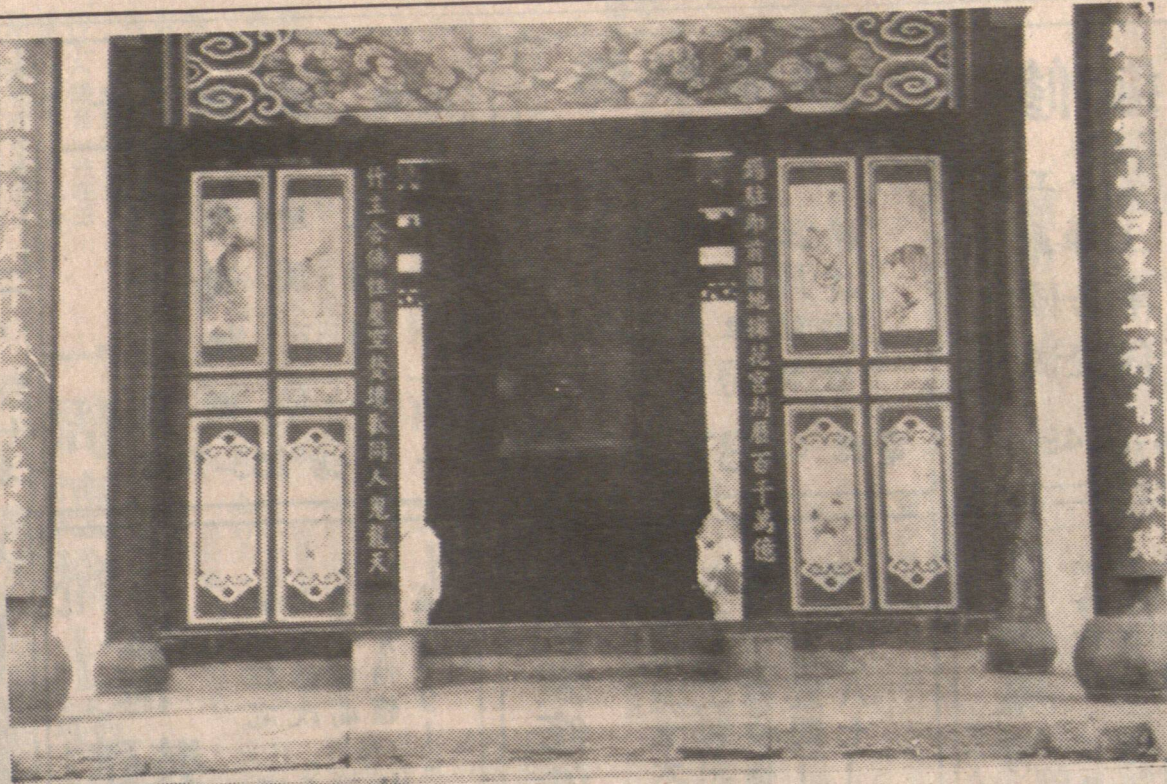
874·8043

寺門建迤
住宅乃商業樓室，新舊

SOUTH BURNABY B.C.

精造：* 防盜窗花 * 樓梯扶手 *
* 鋁質欄杆 * 大小鐵閘 *
免費估價 · 歡迎查詢
電話：公司 430-4552 住家 325-9541





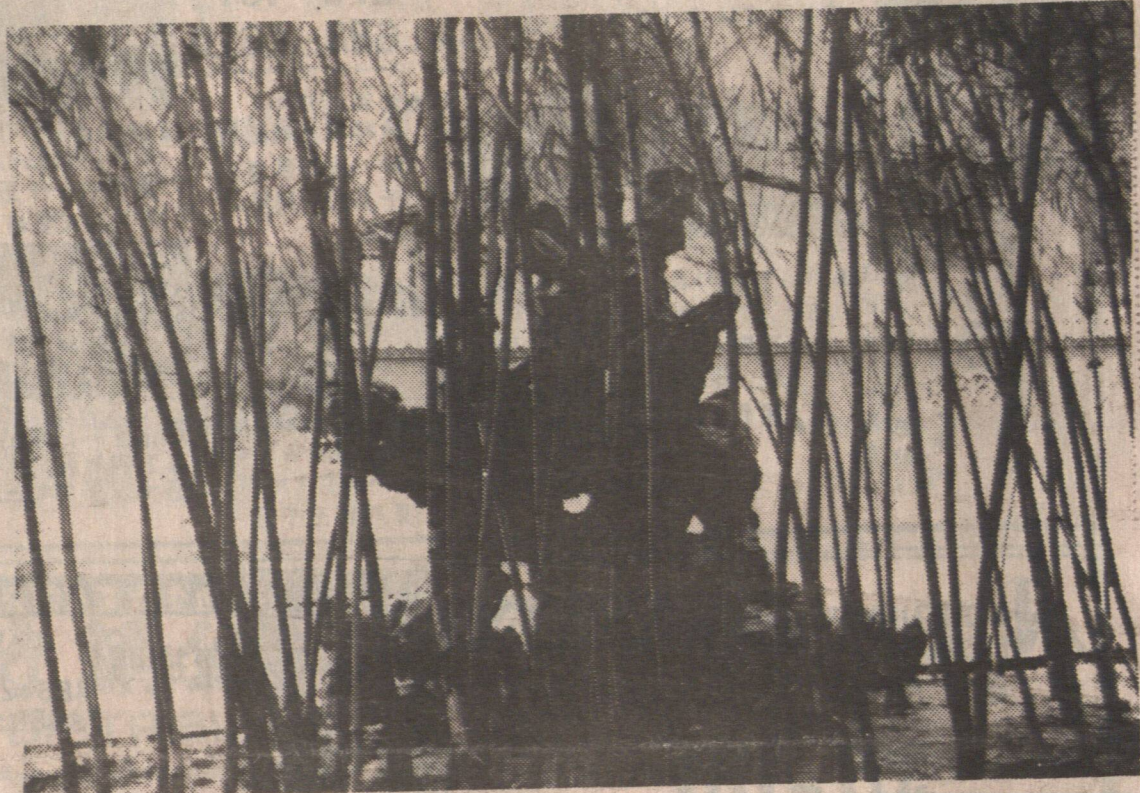
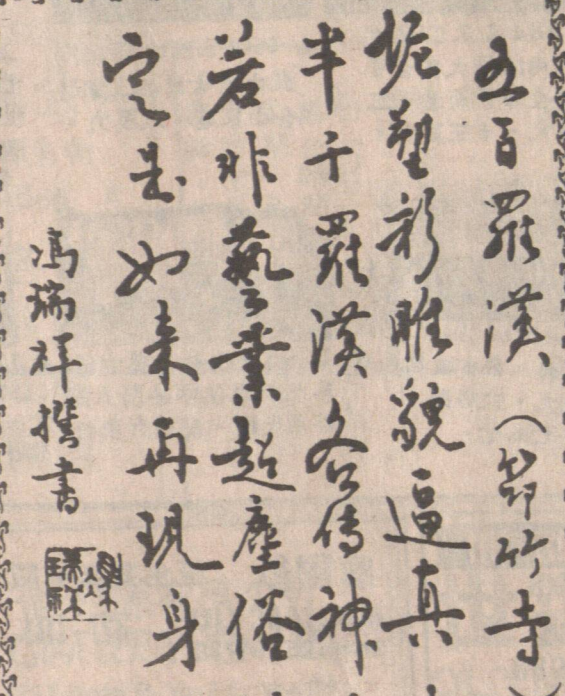
攝影園地

昆明筇竹寺 雷華蓼供藏

笋竹寺位於昆明西北郊的玉案山間，地處衆峰環伺山林之中，林山蔥鬱，空氣清新，雅潔清靜，向有滇中「玉案晴嵐」之美稱。

齊竹軒故名思義，定與節竹有關，傳說唐開元、高宗時期，鄒閩侯的高光、高智兄弟兩人狩獵於西山，追趕一隻犀牛進入茂密的玉案山中，犀牛突然不見，却見到一位鶴髮童顏相貌非凡的僧人，手持節竹杖狀站立在山間青雲霧之中，兄弟兩人急忙向僧人迎上去，那僧人也一閃不見了，只見那節竹拐杖插在地上，竿發竹拔，並立刻迅速生芽發枝，一片漪漪竹林頓時而成，神韻飄飄之在此種寺碑，差離僧顧靈便的，其實這座禪寺是元朝初期昆明有名的雄辯法師在一二八〇年內到內地學佛歸來後建造的。

般大小約五百羅漢的大型群雕，是清代四川著名雕塑藝術家黎廣修和三個徒弟從光緒九年至十六年（公元一八八三至一八九〇）年間，在傳統深入生活的基礎上，廣泛採探技術的基礎上，注重心理性格，研究形象，廣求心理性格，勇於創新珍品，精雕細琢而成的藝術珍品。該組塑像形態各異，神情有個性，喜怒哀樂、笑、動者，靜者，相鄰若交談者，情景交融，連成一氣，為別處所見難逢大異，不愧譽稱為「東方雕塑藝術寶庫中的一顆明珠」（按：遊經竹寺時適逢裝修，未能攝影，歡喜。）寺內大殿中豎有一塊用漢碑兩種文字書刻印「聖旨」牌，碑文詳細記載了當時被稱為「鳴池城」的昆明和雲南與內地上的政治、經濟、文化上的密切關係，也記載了雲南十三、十四世紀的歷史、地理、語言，文字的史料。



超值實惠

鮮龍蝦大沙律

貳大熟斧：
金銀鮮麻飽甫
玉掌美人魚

濃椒鵝鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露笋
奶油焗海鮮
冰花木瓜燉
四式美點

\$328⁰⁰

得其派萊董事長
遭一婦開槍打死

該公司去年財政困難已被星律師收購

【合衆國際社紐約十七日電】美國最大外
國、無固定址的場人在約開辦美一個四十八
歲、無固定址的場人長和他們的接待員之後，今
天被落案，控以謀殺罪。

警方說，疑兇費伊絲·明格昨天闖入得其
派公司董事長八十歲的尼古拉斯·達發和他的
接待員、五十八歲的劉連德。

在檢察事件發生後，該公司職員立即報警
叫下頓地方法庭發言人說：「露伊絲於星期
二下午被落案，控以兩項謀殺罪和有危險
性暴行罪。」

據該公司發言人說：「露伊絲於星期
二下午被落案，控以兩項謀殺罪和有危險
性暴行罪。」

去當晚，她與其公司，這個婦人同該公司沒有
的。但得承其職員，她說：

「任何時候」

露伊絲於星期一較早時被趕出其公司，
但她回寓時攜帶一支點三八口徑手槍。把上
述兩人殺死。

得其是公司的創辦人，被稱為美國黃金主
王。他本羅姆尼亞人，三十年代移民到美
國，一九四〇年創辦得其公司，戰後與美國最
大的黃金外幣貿易公司派來公司合併。

公司在去年因財政困難之前，一直是世界最
大的黃金外幣貿易公司。

得其派來公司最近被一名新加坡律師收

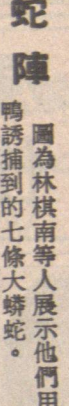
垃圾工及越南難民

獎金用來買屋還債並周濟窮人

在電視向全州播放。
海天在轉動幸運輪
之前通過傳譯員表示
「如果我贏得巨獎
，就買一間屋。」他
選對主場當是說
「是個窮人」
用部分獎金「周
他窮人」。
至於第九名轉
星一鴨戶創紀錄

一周連擒七條巨蟒

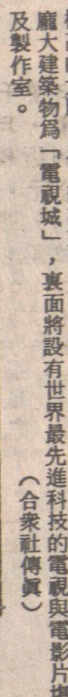
最大一條重44公



星取締落後農業
高技術飼養鰻魚

空出土地供建屋之用

「具此條件的牧場，大約有二十萬戶，」日內瓦新加坡政府說，「及為二百五十萬人口。」新加坡將採取一個五個步驟的計劃，以取得將來的農業——每個特別區域內，致力用高技術的農業，立一個面積達五公頃的農業單位。養魚、養蜂、工廠廢料，作為農業的牛、養禽及種植業，將及發展用途。國家政府一個高層官員說，新加坡將把這些地點劃為一個個區域，缺多少地，僅有面積六、二十平方公頃，已開二千多公頃。他並沒有說，該計劃的費用。



佛州毒販神通廣大

率頻台電統總握掌

【華盛頓十九日電】一位國會議員說，美國總統使用的電台頻率可能已被佛羅里達州聯邦掌握，他們手上有一份一千個電台頻道的清單。

議員英格利奇昨天說，他也認這份清單對總統「構成嚴重威脅」，並說此舉可能最近連任總統喬治·亞當斯司法大樓的M-2運動有關。

他在信中要求聯邦總統決定國家安全及連戰總統是否會被這份六十一頁的清單危及。該清單於四月十號，佛羅里達州警被發現。

上列舉的頻率包括總統保安、秘密頻率，與總統座駕及總統空軍。

各地消息

萬美元投資欺騙計
被剝奪的電視製作
經二十五次逃遁下去
官已不能拖延下去
法官星期一判處他入
監服刑兩年。

高等法院法官林
判處其在法於明年一
月六日之前，要開始服

人視電國美
萬多百騙計
年兩獄入半
宗及名消
名涉選息

謀生 老邁
病痛 死亡

這些事你想又想不通，避又避不開。你願意與我們交朋友以分担重担嗎？

請電：八七六一
三六六四

或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER, B.C.
V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

掛號註冊商標
 馳名 鹽鴨
 本公司新設
 一流新工場
 特製白油腸及特
 製白油腸，鮮鴨
 脆皮大乳鴿
 爽嫩白切雞
 美味桂花鴨
 鮮明肉類
 承接金豬
 肉，臘鴨，臘
 鴨餅。
 送禮自奉佳品
 探親攜帶手信
 大特價酬賓
 特製風乾鴨
 瘦白油腸
 501 (大包裝) 每包 12磅
 275 (小包裝) 每包 5磅
 本埠各零售商同價發售
 歡迎僑胞駕臨選購

信乃業之基

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

華埠片打東街138號 電話：687-6977

德為醫所本

貨品齊全

唐山雜貨

成葯葯酒

京果海味

地道藥材

參茸補品

由陳奕能中醫主理

統辦

新址擴張誌慶

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

利昌海產公司

片打街東式陸零號

電話：六六九一六一六零

飾及現金，案 美容院，現去名 體行現一住宅及 洛杉磯分別持械 被控於九月份 自紐約的華裔男 (特訊)四名 洛杉磯行劫	約四名華裔 四六。 放務業佔百分之 製製品製造業佔 分之十四點八
飛擊 機穿 跌東 螺大 絲京 打佛	港，剛從學校畢業 頓，廿歲，來自香 來自第四被告黃佐 宋昌志，廿四歲， 來自中國大陸，住 來自香港，廿四歲， 製製品製造業佔 分之十四點八

三合
一切房屋改建
土庫間格
水電安裝
修理工程
不論大小遠近
免費估價
請電:
九三九·四八四六

劉富
承接裝修
油漆工程
地址:
636 E. 14th Ave.
新電話:
八七九·四三八九

油漆噴漆
商業舖位
民房住宅
免費估價
劉記電話:
二五一·三八九

楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一一八

馮佳
修理水喉電燈
按裝熱水器
柏文護理
電話:
二五五·六四九七
傳呼機:
六六七·九〇二

修理水喉
電話: 251·6248 余洽

滿堂紅建築裝修有限公司
ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268
信用卓著·經驗豐富

JOHNSON HO
住宅電話: 464-7602
直接傳呼: 667-7393

▲東區百老匯街近士嘉堡·一幢四睡房·土庫間好兩睡房單位出租·經濟實惠取價十三萬餘·週未開放。

▲西區17街近劍比街·兩層兩睡房舊屋·交通便利地區一流·取價十二萬餘。

▲泰那西高街住宅區·白人業主·自建於餘年新實淨樓地大·年老退還取價廿二萬另五千。

▲列治文區·兩睡房相文·附近商業中心後面大公園·環境幽雅·交通便利·適合老年退休·取價八萬九千。

房屋柏文 東西各區 投資買賣 工商樓宇 果舖餐室 旅館酒樓 應有盡有

▲南本那比街文區鮮果舖生意急賣·減價二萬五千·抵買之至。

▲士嘉堡大街SLOAN街角中型餐室生意·年營業額萬·白人業主·取價十五萬。

▲士嘉堡大街·十年新兩層商業舖位兼相文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價廿萬·投資好機會。

▲GASTOWN四十房兩層酒店·生意連實業·樓下兩個舖位·接近EXPO住宅常滿·賺錢生意僅取價五十五萬·投資好機會。

十二月新盤

▲西區街角兩層商業樓·租客常滿·地點適中·收入充沛·取價七十五萬。

▲24小時營業120座位著名西餐·白人業主·離崗退休·年營業額五十萬·取價廿三萬·歡迎還價。

▲士嘉堡大街·卡路街街角接近86年EXPO地段·76房兩層酒店兼酒房·發展前景近華埠及煤氣站·發展潛力無窮·取價六十五萬·歡迎查詢。

滿堂紅建築裝修有限公司
ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: 874-4268

住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲烈治文山區某肉類商場出讓·日做一萬·大有前途·前商停車場·開價五萬八千·欲購從速。

▲本拿比區某外賣餐館三萬急賣·本拿比區某外賣餐館三萬急賣·本拿比區某外賣餐館三萬急賣。

▲本拿比區某外賣餐館三萬急賣·本拿比區某外賣餐館三萬急賣·本拿比區某外賣餐館三萬急賣。

Century 21 ELITE ESTATES INC.
10667-135A Street
Surrey, B.C. V3T 4E3
585-2211

ANNA CHENG 589-2563
PETER CHAI 584-7193

▲唐人街舊屋五萬九·十五萬左右。
▲13年新·桑拿浴室·兩睡房。
▲SURREY FLYC 商場對面·唐屋兩層·一流·廚房寬大·全齊·開價八萬。
▲列治文區·開價一萬六千餘。
▲本拿比區·五萬多元·前商停車場·OAKRIDGE及高貴林商場·衣服店出讓·機會難逢·叫價五萬五。
▲列治文區·叫價五萬五。
▲溫哥華東區·十四萬九千。
▲溫哥華東區·十四萬九千。
▲溫哥華東區·十四萬九千。

KINSON CHAN 陳健雄
建業實業有限公司
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST.
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
BUS: (604) 685-1821 RES: (604) 263-1668

▲列治文山區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲本拿比區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲溫哥華東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。

Montreal Trust
公司: 736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家: 733-0103

▲新三睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲本拿比區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲溫哥華東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B.C. V6A 2T7
祖興 HOWARD CHAN, B.Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲本拿比區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲溫哥華東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。

施玉山
ALFRED SEHIN
住家 321-1986
傳呼機 667-3883

▲東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲本拿比區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲溫哥華東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。

永業實業有限公司
ROYSON REALTY LTD.
梁紹輝 ROY LEUNG
加拿大皇家實業公司·董事·國、粵、英語
公司: 879-5175 住家: 324-4752
傳呼機: 687-1985 #0068

▲東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲本拿比區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲溫哥華東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。

ROYAL LEPAGE
MARION MAN
鄭萬芳

▲東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲本拿比區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲溫哥華東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。

謝煜賢
住宅電話 420-4665

DON QUAN
▲東區39年屋樓上兩睡房·土庫完成兩睡房單元可出租·八萬九千五。

▲交通方便·地大 50x101·兩睡房·及有土庫·41街近馬利士街·叫價\$107,000。

THE PERMANENT
438-8161

▲東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲本拿比區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲溫哥華東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。

ABBOTSFORD 商場·十三
單位年入19萬餘·開價一百七十五萬。

▲東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲本拿比區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲溫哥華東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。

關伯興
住宅電話 294-0089

PAH QUON

▲東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲本拿比區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲溫哥華東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

▲東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲本拿比區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲溫哥華東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

▲東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲本拿比區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。
▲溫哥華東區·兩層兩睡房·近商場·交通方便·叫價八萬九千。

Success in Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

免費停車
廿年經驗
保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

REAL ESTATE and INSURANCE
PROPERTY MANAGEMENT
SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話: 687-8899
本公司服務時間: 星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時半至四時
職員懂台山·國語·中山·廣州·潮州·英文·越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

唐記建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

余正木工坭水

電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政
項建漆頂喉石泥廁身府
裝加粉瓦修砌路磁批牌
修建刷仔理結面磚盪照

朱氏裝修

電話: 433-9784

政府土大免
府修庫小費
牌改開工估
照建格程價

另有長期合約
修理小型柏文

張記裝修

土庫間格 內外油漆
瓷磚鋪砌 水電修理

日電: 521-9121
夜電: 872-6841

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588

免費估價 園水士設裝承
費牆電庫計修建
估磚工間圖油新
價花程格則漆屋



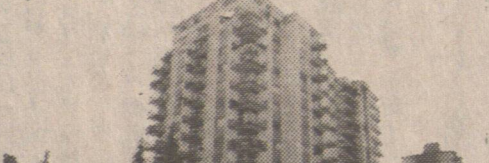
▲烈治文兩房一廳
50x100開價七萬餘
BUNDILL & NO. 3RD RD.
8251 GILBERT RD.
RICHMOND, B.C.



161 N. GLENDE AVE. B.B.Y.
豪華新屋, CAPITAL HILL
三層風景優美, 約四千尺
紅瓦面, 西班牙款式。



三年新石屋樓, 三舖位
七組柏文 3611, KINGSWAY
開價 88 萬。



▲市中心八十組, 十二層石屋大廈出
賣 18 年新, 街角地, 131x132 每組
有陽台, 優美城市風景海景, 開價
三百六十萬, 業主可接受按揭。



▲唐人街地王, 位片打東街三層石屋
現商業樓宇, 四年新 25x122 現
有三戶租客, 每層設有冷氣, 開價
二百五十萬, 業主可接受按揭。



▲3632 NAPIER ST.
VAN. B.C.
二房一廳土庫一房
地 33x107 近界限
街, 開價七萬餘。



▲冷氣機生意出賣, 有
固定客戶合約, 年入
七萬七千餘, 舖位約
3,500 呎, 長批,
可分租, 業主急賣。



▲三年新屋三房一廳,
土庫完成二房一廳,
保養一流, 標準地,
價十三萬餘。



▲13 年商業樓宇, 二個
舖位, 二組柏文, 地
33x105 開價十七萬餘
4921-4927 JOYCE
RD. VAN. B.C.



▲銀行封屋 4305 ELGIN
27 呎二房一廳, 土
庫底 33x115 開價八萬
餘, 4305 ELGIN
ST. VAN. B.C.



▲豪華新屋, 三房一廳
有家庭房, 土庫二房
一廳完成, 紅瓦面,
熱水暖氣, 2791 東六
街, 逢週末開放, 二
至四時。



▲唐人街柏文 11 組
有舖位, 月收二
千六, 開價十九
萬九。
628-630 E.
GEORGIA ST. VAN.
B.C.



▲GOVERNMENT ROAD
三房一廳, 複層式,
土庫完成 81x122,
15 年新, 保養一流,
新地毯, 三廁所, 兩
大爐。



▲兩房一廳土庫完成,
二房一廳乃街夾 16 街
全部翻新, 開價九萬
餘, 有按揭提供, 月
收九百。
3165 GLEN DR. VAN.
B.C.



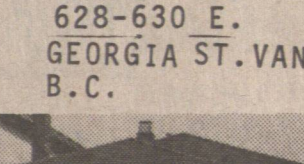
▲13 年商業樓宇, 二個
舖位, 二組柏文, 地
33x105 開價十七萬餘
4921-4927 JOYCE
RD. VAN. B.C.



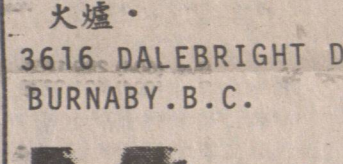
▲銀行封屋 4305 ELGIN
27 呎二房一廳, 土
庫底 33x115 開價八萬
餘, 4305 ELGIN
ST. VAN. B.C.



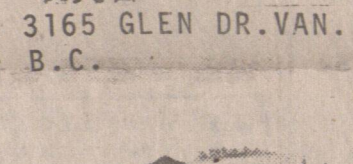
▲豪華新屋, 三房一廳
有家庭房, 土庫二房
一廳完成, 紅瓦面,
熱水暖氣, 2791 東六
街, 逢週末開放, 二
至四時。



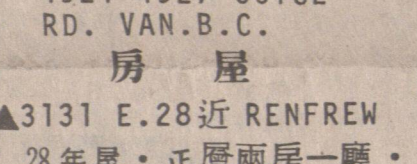
▲兩房一廳, 有土庫
CLARK 夾 7 街, 保
養一流, 有大爐,
開價八萬餘。
2370 CLARK DR.
VAN. B.C.



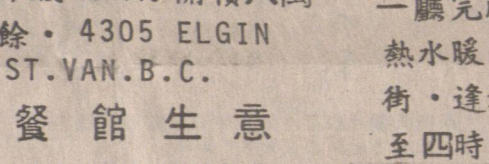
▲KILLERBARY TOWNHOUSE
三房一廳, 有土庫,
約四千呎, 保養一流
開價十萬餘。
6705 ARLINGTON
ST. VAN. B.C.



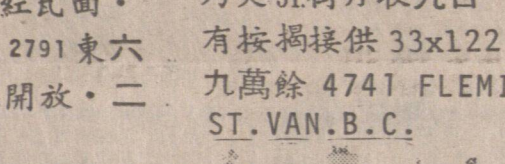
▲二房一廳, 土庫二房
一廳 33x132 41 年新
開價八萬餘。



▲3131 E. 28 近 RENFREW
28 年新, 正層兩房一廳,
土庫完成兩房一廳, 月收
租九百元, 地 33x117
開價十萬餘, 請預約參觀
7795 THORNHILL, DR. VAN.
B.C. FRASERVIE 地區, 近城
多利亞 61 街, 超級翻新加
大靚屋保養一流正層二房
一廳 1270 平方呎土庫一房
廳地大風景好開價十二萬餘。



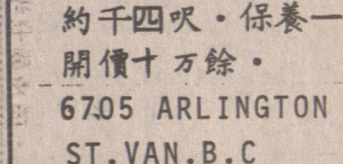
▲74 座位, 實用面積三千
五百呎, 14 個車位, 乃座夾
一街, 有酒吧, 各種新式
廚房設備, 特大廚房, 開
價八萬五千, 業主急賣。
建地
▲唐人街建築地一塊 25x122
RT3 ZONING 767 PRIOR
開價五萬四千九。



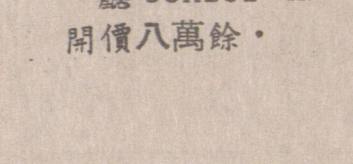
▲33x130 二房一廳 1200
呎, 保養好, 開價七
萬餘。
3661RAE AVE. VAN. B.C.



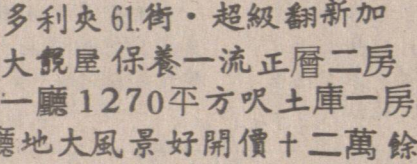
▲二房一廳, 有土庫
標準地, 有風景,
CAPITAL HILL 七萬餘。
125 S. SEA AVE.
BURNABY, B.C.



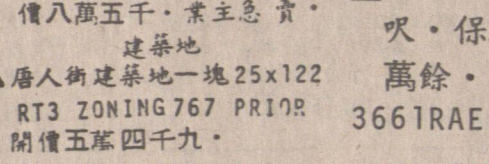
▲KILLERBARY TOWNHOUSE
三房一廳, 有土庫,
約四千呎, 保養一流
開價十萬餘。
6705 ARLINGTON
ST. VAN. B.C.



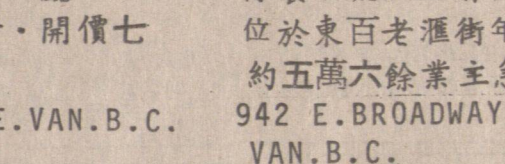
▲二房一廳, 土庫二房
一廳 33x132 41 年新
開價八萬餘。



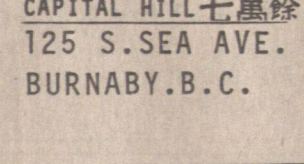
▲3131 E. 28 近 RENFREW
28 年新, 正層兩房一廳,
土庫完成兩房一廳, 月收
租九百元, 地 33x117
開價十萬餘, 請預約參觀
7795 THORNHILL, DR. VAN.
B.C. FRASERVIE 地區, 近城
多利亞 61 街, 超級翻新加
大靚屋保養一流正層二房
一廳 1270 平方呎土庫一房
廳地大風景好開價十二萬餘。



▲74 座位, 實用面積三千
五百呎, 14 個車位, 乃座夾
一街, 有酒吧, 各種新式
廚房設備, 特大廚房, 開
價八萬五千, 業主急賣。
建地
▲唐人街建築地一塊 25x122
RT3 ZONING 767 PRIOR
開價五萬四千九。



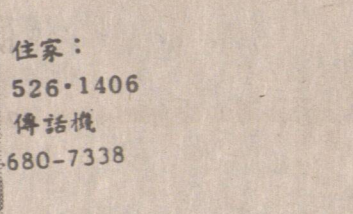
▲33x130 二房一廳 1200
呎, 保養好, 開價七
萬餘。
3661RAE AVE. VAN. B.C.



▲二房一廳, 有土庫
標準地, 有風景,
CAPITAL HILL 七萬餘。
125 S. SEA AVE.
BURNABY, B.C.



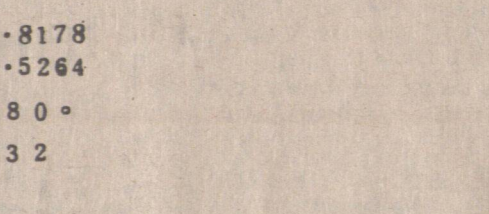
黃玉清
HEDDY WONG
住家: 526-1406
傳呼機: 680-7338



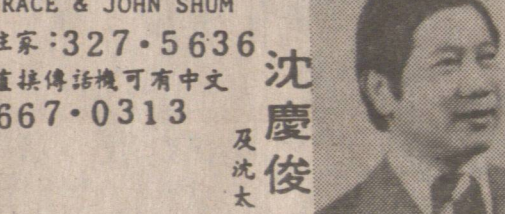
劉穎茵
AMY LAU
421-8178
住家: 299-5264
直接傳呼機 680-7332



GRACE & JOHN SHUM
住家: 327-5636
直接傳呼機可有中文
667-0313



沈慶俊
及太太
Century 21
PRUDENTIAL
ESTATE LTD
電話: 325-5633
美洲最大實業公司
CAMBIE AND 40th AVE.



許太 國粵英語
PATSY HUI
公司電話: 274-7221
住家電話: 274-9797



陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話: 274-7221
住家電話: 277-3677

擴充營業
· 費辦公區金比夾四十街新
· 專辦屋宇商業樓宇估價
· 專程為閣下服務。

▲33 年新上下完成, 標
準地, 急賣九萬餘。
▲3041 E 23RD 近文
通, 學校全新翻新,
整潔三房, 標準地,
價九萬餘。
▲FRASERVIE 區 18 年
新屋上下完成共六房
地大高尚佳屋, 價十
四萬餘。

▲33 年新上下完成, 標
準地, 急賣九萬餘。
▲3041 E 23RD 近文
通, 學校全新翻新,
整潔三房, 標準地,
價九萬餘。
▲FRASERVIE 區 18 年
新屋上下完成共六房
地大高尚佳屋, 價十
四萬餘。

▲33 年新上下完成, 標
準地, 急賣九萬餘。
▲3041 E 23RD 近文
通, 學校全新翻新,
整潔三房, 標準地,
價九萬餘。
▲FRASERVIE 區 18 年
新屋上下完成共六房
地大高尚佳屋, 價十
四萬餘。

▲33 年新上下完成, 標
準地, 急賣九萬餘。
▲3041 E 23RD 近文
通, 學校全新翻新,
整潔三房, 標準地,
價九萬餘。
▲FRASERVIE 區 18 年
新屋上下完成共六房
地大高尚佳屋, 價十
四萬餘。

▲33 年新上下完成, 標
準地, 急賣九萬餘。
▲3041 E 23RD 近文
通, 學校全新翻新,
整潔三房, 標準地,
價九萬餘。
▲FRASERVIE 區 18 年
新屋上下完成共六房
地大高尚佳屋, 價十
四萬餘。



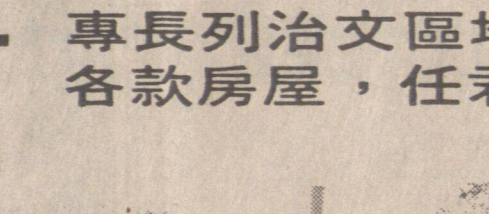
陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話: 274-7221
住家電話: 277-3677



陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話: 274-7221
住家電話: 277-3677



陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話: 274-7221
住家電話: 277-3677



陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話: 274-7221
住家電話: 277-3677



陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話: 274-7221
住家電話: 277-3677



陳太 中英語
ALICE CHAN
公司電話: 274-7221
住家電話: 277-3677

▲列治文區可步行至觀
音寺, 五千多呎超級
豪華型別墅式, 七房
四浴五年新屋, 地大
向南, 設備齊全, 保
養一流, 全屋石地大
客廳及飯廳, 樓底高
十呎, 英國抽水馬桶
等, 只售廿三萬九千

▲列治文四大房新屋
地點好, 設備佳, 雙
車房, 游泳池, 天窗
向南, 設備齊全, 保
養一流, 全屋石地大
客廳及飯廳, 樓底高
十呎, 英國抽水馬桶
等, 只售廿三萬九千

▲列治文向南全新屋,
實用面積 3652 呎樓上
樓下都有主人房四大
天窗 SAUNA JACUZZI 應有
盡有, 裝修一流, 設
備豪華, 氣派非凡,
只售廿五萬九千。

▲列治文 40 呎
WILLIAMS 26 年三房兩
廳大家庭, 新屋頂
新地毯, 及熱水爐,
地大 100'x80' 向南,
舒適潔淨, 保養一流
近巴士學校, 環境優
靜, 減價十萬二千。

▲列治文 40 呎, 發發
生 (8831) 號, 五年
新屋, 樓上三大睡房
兩浴, 樓下兩睡房
庭室及廁所, 向南,
有後院, 光猛潔淨,
中央吸塵系統,
減價十一萬二千。

▲本乃比五年新近西門
沙大學, 二千八呎
五睡房, 四浴室, 豪
華型大屋, 日本式花
園, 地大向南, 減價
十九萬九。

▲溫哥華東區好入息屋, 兩年新, 近京士
威, 交通方便, 近學校, 地大 56'x127', 每
邊面積二千呎好住家, 年入息二萬五千
多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

▲溫哥華東區好入息屋, 兩年新, 近京士
威, 交通方便, 近學校, 地大 56'x127', 每
邊面積二千呎好住家, 年入息二萬五千
多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

▲溫哥華東區好入息屋, 兩年新, 近京士
威, 交通方便, 近學校, 地大 56'x127', 每
邊面積二千呎好住家, 年入息二萬五千
多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

▲溫哥華東區好入息屋, 兩年新, 近京士
威, 交通方便, 近學校, 地大 56'x127', 每
邊面積二千呎好住家, 年入息二萬五千
多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

▲溫哥華東區好入息屋, 兩年新, 近京士
威, 交通方便, 近學校, 地大 56'x127', 每
邊面積二千呎好住家, 年入息二萬五千
多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

▲溫哥華東區好入息屋, 兩年新, 近京士
威, 交通方便, 近學校, 地大 56'x127', 每
邊面積二千呎好住家, 年入息二萬五千
多, 自住或投資, 價廿三萬八千。

中國的《二十四史》

與

所謂「二十四史」，是指中國歷代編纂的二十四部正史。它記錄了上自「三皇五帝」，下至明朝末年近二千五百年的中國古代歷史。這套史書，也是中外人士研究中國歷史不可缺少的文獻。

(二十四史) 現有三種版本：一是清代刊印的武英殿本；二是商務印書館的百衲本；三是新近出版的「中華書局二十四史點校本」。

(二十四史) 包括以下二十四種史書：

一、《史記》：西漢司馬遷撰，是中國最早的紀傳體通史。它記述了從黃帝到漢武帝，上下三千年的中國古代史。

二、《漢書》：東漢班固撰，是中國第一部紀傳體斷代史。記載西漢一代歷史。

三、《後漢書》：南朝宋劉宋撰，以紀傳體記述東漢歷史。

四、《三國志》：西晉陳壽撰，記載魏、蜀、吳三國歷史。

五、《晉書》：唐朝房玄齡等撰，記載西晉、東晉、宋、齊、梁、陳等南方四國歷史。

六、《宋書》：南朝梁沈約撰，記載南朝宋、齊、梁、陳四國歷史。

七、《南齊書》：南朝梁蕭子顯撰，記載南朝齊國歷史。

八、《梁書》：唐朝姚察、姚思廉撰，記載南朝梁國歷史。

九、《陳書》：唐朝姚察、姚思廉撰，記載南朝陳國歷史。

十、《魏書》：北齊魏收撰，記載北魏、東魏、西魏、北齊、北周等北方五國歷史。

十一、《北齊書》：北齊魏收撰，記載北齊國歷史。

十二、《周書》：唐朝魏徵等撰，記載北周、隋、唐等北方三國歷史。

十三、《隋書》：唐朝魏徵等撰，記載隋國歷史。

十四、《南史》：唐朝李延壽撰，記載南朝宋、齊、梁、陳四國歷史。

十五、《北史》：唐朝李延壽撰，記載北朝魏、齊、周、隋四國歷史。

十六、《舊唐書》：五代劉昫等撰，記載唐朝歷史。

十七、《新唐書》：宋祁等撰，記載唐朝歷史。

十八、《宋史》：元朝脫脫等撰，記載宋朝歷史。

十九、《遼史》：元朝脫脫等撰，記載遼國歷史。

二十、《金史》：元朝脫脫等撰，記載金國歷史。

二十一、《元史》：元朝脫脫等撰，記載元朝歷史。

二十二、《明史》：清康熙朝纂修，記載明朝歷史。

二十三、《清史稿》：清乾隆朝纂修，記載清朝歷史。

二十四、《清史》：清乾隆朝纂修，記載清朝歷史。

說傳的畫燒虎伯唐

克小

唐伯虎對門住著一個畫家，叫王二。王二姓王，名二，字子敬，是當時的畫壇名手。唐伯虎對王二的畫術佩服得五體投地，於是常常向他請教。王二見唐伯虎如此誠懇，便毫不保留地將自己的畫術傳授給他。唐伯虎學了幾天，覺得王二的畫術雖然不錯，但還有些欠缺。於是，他決定自己動手，畫一幅虎。他畫了一隻老虎，虎頭朝左，虎身朝右，虎尾朝上。他畫得很有神韻，虎的肌肉、毛髮都畫得很細緻。他畫完後，覺得自己畫得不錯，於是將這幅虎畫掛在牆上。有一天，王二來到唐伯虎家，看到牆上掛著這幅虎畫，不禁讚嘆道：「伯虎，你畫得真好！這隻老虎真有神韻！」唐伯虎聽了，心裡很高興，於是將這幅虎畫送給王二。王二接過虎畫，仔細端詳了一番，然後將虎畫放在火上燒了。他燒完後，將虎畫拿出來，發現虎畫已經被燒焦了。他看著被燒焦的虎畫，心裡很懊惱，於是將這幅虎畫丟掉了。唐伯虎知道王二將他的虎畫燒了，心裡很生氣，於是決定報復王二。他畫了一隻老虎，虎頭朝左，虎身朝右，虎尾朝上。他畫得很有神韻，虎的肌肉、毛髮都畫得很細緻。他畫完後，覺得自己畫得不錯，於是將這幅虎畫掛在牆上。有一天，王二來到唐伯虎家，看到牆上掛著這幅虎畫，不禁讚嘆道：「伯虎，你畫得真好！這隻老虎真有神韻！」唐伯虎聽了，心裡很高興，於是將這幅虎畫送給王二。王二接過虎畫，仔細端詳了一番，然後將虎畫放在火上燒了。他燒完後，將虎畫拿出來，發現虎畫已經被燒焦了。他看著被燒焦的虎畫，心裡很懊惱，於是將這幅虎畫丟掉了。唐伯虎知道王二將他的虎畫燒了，心裡很生氣，於是決定報復王二。

「籃搖的藝工雕貝」陸大

設在沿海海濱城市大連的貝雕藝術家陸大，以其精湛的貝雕工藝，吸引了無數參觀者。他的作品，展現了中國四大名園之一的「貝雕」之美。他的作品，不僅具有藝術價值，還具有收藏價值。他的作品，被譽為「貝雕之王」。

陸大貝雕作品，多取材於大自然。他的作品，既有宏大的氣勢，又有細膩的描繪。他的作品，既有傳統的風格，又有現代的氣息。他的作品，既有藝術的價值，又有收藏的價值。他的作品，被譽為「貝雕之王」。

陸大貝雕作品，多取材於大自然。他的作品，既有宏大的氣勢，又有細膩的描繪。他的作品，既有傳統的風格，又有現代的氣息。他的作品，既有藝術的價值，又有收藏的價值。他的作品，被譽為「貝雕之王」。

MULTIPLE REALTY LTD.
EDDIE SHIU 免費估價物業
住宅：879-3083
公司：434-1431 傳呼機：667-0071

蕭偉東
33x120 地三房兩廁，土庫一房一廁，二房兩廁，有土庫，環境清靜，交通方便，近學校，九萬餘。

馬不停蹄 為你服務
Andy Ip 253-0806

生意經 (移民注意，勿失良機)
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：736-3831 住宅：430-4501

傅孫哲 CAP FU

生意經 (移民注意，勿失良機)
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。

BLOCK BROS.
BRIAN CHAN
公司：435-1471 住宅：266-5797

陳官桃

生意經 (移民注意，勿失良機)
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。

MULTIPLE REALTY LTD.
434-1431 傳呼：667-3973 (留電話及姓名)
住宅：433-6452

祁偉立

生意經 (移民注意，勿失良機)
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
B.C. V5R 5H9 公司：434-1431 傳呼機：680-7331

黃衍嘉 TOM WONG

生意經 (移民注意，勿失良機)
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。

MULTIPLE REALTY LTD.
2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
DANIEL SEET 公司：434-1431 住宅：263-0882 住宅：438-6976

ANTHONY CHIANG

生意經 (移民注意，勿失良機)
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。

MULTIPLE REALTY LTD.
住宅：879-1845 公司：434-1431 傳呼：667-3926

蘇榮祥 PETER SO

生意經 (移民注意，勿失良機)
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。

ALEX YUEN B.Sc.
中文區專線：667-0933 (住宅) 254-7333 (住宅) 266-2693
留電話及姓名

CATHY WONG

生意經 (移民注意，勿失良機)
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。

李 WING K. LI P.Eng (Struct.)
(住宅)：274-4516 傳呼：680-7119 留電話及姓名 (公司)：434-1431 (24小時)

榮光

生意經 (移民注意，勿失良機)
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I. [B.C.]
公司電話：434-1431 住宅電話：255-2116

梁國鵬 ANDREW LEUNG

生意經 (移民注意，勿失良機)
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431 住宅：321-9281 傳呼：667-0635

梁國鵬 ANDREW LEUNG

生意經 (移民注意，勿失良機)
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431 住宅：520-1815 傳呼機：680-7305

李標 BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

生意經 (移民注意，勿失良機)
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。

MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431 住宅：327-7004

涂念宗 MIGUEL TURCO

生意經 (移民注意，勿失良機)
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。
北區商場，年入三萬，生意穩定，勿失良機。

中英洗地毯

新機器，
即洗即用，
不退色，不縮水
或變樣，保滿意
假日照常服務，
收費廉。

晚電：

二五三〇九八二
二五一六一八四

清潔打臘

健良清潔公司

已售出

新街夾37街清靜住宅區
三房兩廳。近女皇公園
。白人業主。內外雅潔
。十一萬餘。

1556 ADANAC 面
三層大屋
三睡房，兩
租一睡房，三電
梯。新角綠準地
只開價九萬三。
自住投資皆合。

已售出

已售出

梳文區古典式兩層
宅。樓上一房獨立
位。共三套浴室及
房。只開價八萬三

已售出

年新近新街及29街
上下四睡房。全部
完成。業主已買新屋
家。只開價十一萬三。



Dogwood Realty Ltd.
 3277 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2

BEN LEE 李建興

公司：876-8841 住宅：251-6041
 直接傳呼機：667-3202

1. 兩房兩廁，兩套室，約好生意，
 旺，常去，近連休連合投資移民。
 2. 約好生意，全新增電腦，會計
 師，做生意良機。
 3. 兩房兩廁，包商廁，近鐵道頭洗
 衣機，開價七萬四，約好生意。
 4. 士嘉堡東鎮，日做一千元，地
 點好，五年前，業主急賣，三房兩
 浴，平浴室，近學校，已沽，洗衣機
 及窗簾抵買，叫價一萬一千五百
 西區東鎮，地區旺，租平，日
 做六百五十，開價四萬二，請
 勿失良機。
 5. 東區東鎮，地段多利，叫價九
 千九。
 6. 壹樓八年新商業樓，近快車站，
 樓下二舖位，樓上租文，開
 價二十萬餘，現情，請洽本人。

蘇先生 (CLIFF TO)
421-3430 (24小時)
中文傳呼機 667-0000
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲雲東抵買平屋。四房二廳廚廁37呎大。七萬九千元。
▲本汝比六六年新靚屋。意人業主離國急售。拾柒萬六元。
▲雲東好屋六房二廚廁。近京士威及費沙街十萬元。
▲雲東三街近蘭新二年屋五房二廚廁33呎大。三萬餘。
▲本汝比近京士威三房29年屋一手西人業主一萬餘。
▲雲東旺地新屋兩棟夾建中歡迎預訂或買屋換新屋。
▲建基公司高價收購樓宇。
▲西區著名中學視屋廿年新地大四百零二呎近乃磨四房土庫西人業主急讓九萬元。

POCWOOD BLVD 276 2841 多活 德隆公司

LEO CHAN

陳柏良

DOGWOOD REALTY

(公司) Tel: (604) 876-8841

(傳呼機) Direct Fax: 667-0537

(住宅) Res: (604) 430-2389

投資移民。有專門律師代辦。

担保成功。免費查詢。

▲東區乃夾京士威正層二房。
土庫二房完成。交通方便。
價七萬餘。

▲東區55街夾城多利邨新三房。
土庫一房出租價十六萬餘。

▲東區新屋。舖街以西。五房三廁。上下完成。交通好。
價十六萬九。

▲東區新屋。上三房。下兩房廚廁齊。瓦頂。暖水浴器。位城多利夾瓦街。價十六萬六。

▲列治門四千呎新屋。地大園境好。設備齊全。價廿六萬。

▲自助洗衣店條件良好。又易好。機會難逢。價只一萬四。

▲小型補鞋店。店主離埠出讓。和平。器材齊全。

▲蘭蘇夾22街地 33x110 上下兩伙分租。開價八萬八。

▲蘭蘇夾22街地 33x110 上下兩伙分租。開價八萬八。

倪致遠

Park Pacific Realty

電話 公司: 437-9700

住家: 228-8093

ANDREW NGAI

▲快餐店急讓。近唐人埠開價三萬餘。

▲另快餐店每星期做五天。日營。三百客。開價三萬九千九。

▲烈治文區地十八畝餘。45萬餘。本李比文區地。50x121 樓上三房。土庫完成。開價22萬餘。

▲唐律生意急讓。租平。裝修新。時間短。總經銷名牌急讓。六萬餘。有酒牌。價六萬九千九。

▲列治文區廿三年餐館。Kung。近李孝商場。交通便。上下完成。共五房。價十二萬五。

▲西區千餘。價十二萬五。但地點通中。九萬餘。

▲西區七年新屋。樓上三房二廳。樓下二房一廳。33x122。近士

學校。3559 街。21 街。19 萬

5 千。

澤藤敗擊時小七戰奮平衛聶 束結賽台播棋圍日中 勝獲七比八以隊國中

【本報訊】中日圍棋擂台賽，在十一月二十一日晚上，以中國隊八比七獲勝，結束了這場為期三天的比賽。中國隊在最後一場比賽中，以八比七獲勝，結束了這場為期三天的比賽。中國隊在最後一場比賽中，以八比七獲勝，結束了這場為期三天的比賽。

共同關心國際和地區局勢問題。他對中國支持東南亞國家聯盟，表示讚賞。他對中國支持東南亞國家聯盟，表示讚賞。他對中國支持東南亞國家聯盟，表示讚賞。

黃堃俠旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 E. PENDER ST. VAN. B.C.
(1) 特價西雅圖香港來回機票 \$878
(2) 12月12日出發台北香港10日遊 \$1599
(3) 11月5日出發暢遊中國六大城市 \$2688
新舖招租喜士定二七五東二千方尺
請電黃立錫公証人

趙紫陽總理會晤 大馬總理馬哈蒂爾

【本報訊】十一月二十一日，中國國務院總理趙紫陽，在人民大會堂會晤了馬來西亞總理馬哈蒂爾。

趙紫陽總理在會談中，向馬哈蒂爾總理介紹了中國目前的經濟發展情況，並對兩國關係的發展表示重視。

馬哈蒂爾總理對中國目前的經濟發展情況表示讚賞，並表示馬來西亞將繼續支持中國的改革開放政策。

兩國領導人就加強兩國在經濟、文化、教育等領域的合作交換了意見，並達成多項共識。

一場拼水平的圍棋賽 記聶衛平與藤澤秀行之戰

【本報訊】十一月二十一日晚上，在溫哥華舉行的中日圍棋擂台賽，中國隊以八比七獲勝，結束了這場為期三天的比賽。

這場比賽被譽為一場拼水平的圍棋賽，因為雙方棋手都是圍棋界的頂尖高手。中國隊的聶衛平與日本隊的藤澤秀行在比賽中展開了激烈的對決。

最終，聶衛平憑藉著精湛的棋藝和冷靜的頭腦，在最後一場比賽中獲勝，為中國隊鎖定了勝局。

中國女排隊前任教練 袁偉民開記者招待會

【本報訊】十一月二十一日，中國女排隊前任教練袁偉民，在溫哥華舉行的記者招待會上，就中國女排隊目前的訓練情況和比賽表現回答了記者的提問。

袁偉民表示，中國女排隊在最近的比賽中表現出色，這主要得益於隊員們的刻苦訓練和教練組的悉心指導。

他還談到了中國女排隊在未來比賽中的目標和信心，並表示將繼續為爭取更好的成績而努力。

袁偉民最後表示，他將繼續關注中國女排隊的訓練和比賽，並為她們提供力所能及的支持。

納偉旅行社
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604)689-0501
本旅行社代理航線：日航、星航、韓航、菲航、馬航、香港國泰航空公司來回雲南及香港機票，由雲南直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團 \$2160 加幣
● 暢遊倫敦、巴黎、羅馬、威尼斯、蘇黎世、日內瓦、巴塞爾、布魯塞爾、阿姆斯特丹、布魯日、安特衛普、鹿特丹、海牙、斯希普霍尔、阿姆斯特丹、布魯日、安特衛普、鹿特丹、海牙、斯希普霍尔、阿姆斯特丹、布魯日、安特衛普、鹿特丹、海牙、斯希普霍尔。

中國歡樂假期 直接中國批准，華人領隊
精華遊 全線十六天 (在中國十四天) \$2580.00
香港、廣州、北京、西安、上海、杭州、桂林、廣州

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
電話：(604)669-6412 681-3816
香港來回特價加幣 \$798 小童半價
東京、迪士尼六日豪華團 \$1438
出發日期：十月一日及十月十二日

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST. (維多利亞街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等。

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：684-2341
主理 丘錦琛先生 (MR. FRED YAU)

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險，旅遊安心更開心。
直接主辦華人領隊
聖誕節旅行團
● 十八天中國遊 \$2388 起
● 日本本州七日遊 \$1290 起
● 加州迪士尼樂園十日遊 \$378 起

均飛旅行社
GRANDFAIR TRAVEL LTD.
TELEPHONE (604) 872-4541
Broadway Plaza 8 Mezz Level
601 W. BROADWAY V5Z 4C2
營業時間：星期一至五早上八時半至下午五時半
星期六 上午十時至下午三時

大割價!
◎各大航空公司來回香港機票
◎學生暑期機票
◎各大航空公司美、加機票
◎多倫多來回機票 \$268.00

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
代理國內及世界各大航空公司機票
專辦中國及世界各國旅行團
RENO 七日遊特價優待
專人為您悉心安排一切旅行探親
移民或商業考察。

中國遊
\$2999 全程22天
香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、廣州
出發日期：七月廿一日、九月八日、十月六日、十一月三日、十一月八日 (若在十二月前先行費用，則照今年舊價。)

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：684-2341
主理 丘錦琛先生 (MR. FRED YAU)

[illegible]

插花 花球 世界 美觀

卑詩中醫藥學研究會 黃柱勳

健康 信箱
足后跟痛
三種療法

僑信參茸藥行黃欣賢

健康信箱：
我右腳後跟痛有兩年了，在台灣的西醫X光診斷是一跟骨骨刺增生，但沒有任何西藥可以治療，閱後跟痛常常不能正常行走，象這樣的病可以用中藥來治療嗎？

林太太

跟骨骨質增生常見於四十歲以上的患者，病者往往走步足軟或足後跟疼痛，經者不能負重，重者不敢着地，初立，初走時疼痛加重，反覆發作，較難除根，中醫認為本病與肝腎兩虧有關，因為肝主筋，腎主骨，中年以後，肝腎生理功能漸衰，腎虛不能主骨，肝虛不能養筋，使筋骨後跟之退化。另外，腎的經絡繞過足跟後，如過膝上風寒濕邪的侵襲，使氣血不暢，再加上外傷，勞損，或體位用力不當，更加外傷，勢必足跟部疼痛，骨刺的形成是緩慢的，其本身一般不會引起疼痛，大多數是由某些誘發因素引起，如果將鞋跟墊高一些，或穿帶軟的鞋，足跟部疼痛可減輕，用中藥之一可以減輕足跟部疼痛，方法有三種：

一、內服法：以滋補肝腎，溫補氣血，強筋骨骨質為主，可以用骨碎補，鱘血藤，女貞子，旱蓮草，肉苁蓉，淫羊藿，製川烏，金狗脊，金匱子，浮游脂，蛇床子，熟地，桑寄生作為基本方，根據病者不同的情況，作爲臨證加減。例如有外感風寒，濕邪，活動不利者加用川木瓜，威靈仙那，桑寄生，淮山川芎，柴胡等。有足後跟外傷史者加用川芎，秦艽，蒼耳子，紅花，白芍等。

二、薰洗法：可以用海桐皮，乳香，桑寄生，苦參，菊花地丁，蒼蘭香，三棱，莢荖，生川烏，防風，薔薇子，劉寄奴等中藥，加水2000ML，煎水薰洗足跟部，每日一次，每次薰洗30分鐘。

三、藥物敷貼法：可以用香耳子，川芎，獨活，木瓜，白鮮皮，穿山甲，苦參等中藥，研成細末，加上少量的凡士林和老陳醋，調成糊狀，然後將糊狀藥物均勻地塗在一小片布上（布的大小視足跟部的大小範圍而酌裁），每晚臨睡前貼於患處，次日清晨起床時取下，這樣反覆多次即可消除疼痛。

養生之道
中華特價中心供稿

天然產藥物可分爲植物藥、動植物藥三種，其中以植物藥種最多，應用最廣。

(一) 植物藥的成份：

(1) 生物鹼 (ALKALOID)——含

製的樹膠鹽類，呈顯性，如藍色（ $\text{Li}^{+}\text{Na}^{+}\text{K}^{+}$ ）試驗紙）變為紫色或
多苦；加酸，就會結合成結晶性鹽
(2) 配糖體（ GLYCOSIDE ）一味
後甜，多呈中性或微酸性，少數呈
性，在植物中分佈極廣，肥皂素或
種羥酸，也都是配糖體。
(3) 肥皂素（ SAPONIN ）是配
體的一種，其水溶液於振盪時會產
泡沫，能乳化油脂和樹脂類物質。
於粘膜有刺激作用，並能溶血，桔
、天南星、烏藥等是含有肥皂素
物。

(4) 中性物質（ NEUTRAL PRIN-
 CIPLE ）——是不屬於他藥的種類有
化合物，呈中性反應，多為結晶性
不含氮，有苦味或辛辣味。

(5) 樹脂（ RESIN ）——在強鹼中
溶解成樹脂肥皂。不溶於水，但溶
酒精和多數有機溶劑，多呈刺激性
松香、乳香都是屬於樹脂。

(6) 樹脂（ GUM ）——是樹木幹部
產出物，為膠性碳水化合物，在水

蘇、薄荷、菊花、桃花、赤小豆、槐花、澤蘭、款冬花等。

(1) 中藥的藥性——中藥的藥性有寒、熱、溫、平四種。如犀角、羚羊、知母、澤瀉等為寒性藥；附子、乾姜、川芎、川椒等為熱性藥；木香、半夏、蒼術、細辛等為溫性藥；失笑、天麻、甘草、龍齒等為平性藥。

(2) 藥物的五色與五行五臟——(1)青屬木入肝，(2)赤屬火入心，(3)黃屬土入脾，(4)白屬金入肺，(5)黑屬水入腎。

(3) 藥物的五味與五行五臟——(1)酸屬木入肝，(2)苦屬火入心，(3)甘屬土入脾，(4)辛屬金入肺，(5)鹹屬水入腎。

(4) 動物學的成份：含有膽鹼、蛋白質、胰島素、副腎鹼、胃液、油脂等。如鹿膠、海馬、虎骨等都是常用藥的動物藥。

(5) 礦物藥的成份：如鹽類、硫黃、鐵類、銀類、水銀（汞）劑等，都是

宜陳久的藥物——有六種，即：芫荽、半夏、橘皮、狼毒、枳實、麻黃等。更有人加荊芥、香薷、枳殼爲九頭者。

(7)揮發性(VOLATILE OIL) 是從植物內蒸餾出來的芳香性油狀液，有揮發性，易溶於酒精。在水中略能溶解而成芳香水，如薄荷油、丁香油等。

近年發現的新穴位：甜味穴，在肘腕肘窩尺澤穴上方大臂肘窩腋窩之間，距肘骨背經上方兩指節，接近脈診時尺脈的上方，按壓該穴時有輕微痛感或異樣感，消渴後，令患者深呼吸二十分鐘，然後用毫針直刺三毫米，留針一小時。也可以用在嚴格消渴後針刺耳穴：口、肺、神門、皮質下，留針二十分鐘，出針後貼敷中藥「王不留行子」，或按穴位埋下揲針，然後用母指與食指固定。囑其煙癮發作時，用母指與食指夾緊，而有力地按壓數秒或埋針。據觀察結果，有針刺戒烟的有效率達百分之八十以上。針刺戒烟後，絕大多數人會感到煙味明顯改變（多數變淡，少數變苦變辣），和煙癮下降（多數不想吸，少數吸不完），而且還可以避免「戒烟綜合症」的出現。這就是針刺戒烟的主要特點。當然，戒烟還需要戒烟者的積極配合，才能收到事半功倍的效果。

—

生蒜豆豉燻蘿蔔

可以幫助腸胃

「生蒜豆豉燻蘿蔔」，這味素菜，對胃腸有清積破滯作用，稱之為「胃腸清道夫」。如果吃得出肉，類之為「胃腸之品太多，胃口呆滯，食慾不振，甚而又覺得氣憤狀，口乾喉澀，似外感，甚而變得更感煩熱，這可能是胃有熱滯所致，不妨用這味菜來調整胃腸。炮製方法很簡單：白蘿蔔切成較厚厚的一塊塊，生蒜切成長寸，豆豉浸透搗爛一塊，鹽油起鑊，先將蘿蔔生蒜爆透，然後加入豆豉水，炊三十分鐘，便是一款好食好味又經濟的菜式。

至於豆豉，是用大烏豆煮熟經過發酵製成的，它含有多量的「解母」，酵母不但能助消化，且能分解食物中的蛋白質，促進腸胃吸收。豆豉在藥用上，有消炎解熱的療效，對於急性熱病所併發的呼吸器或消化器炎症，中醫常用於方劑中。

醫學特輯

諸水瀉須用白朮、白茯苓、澤瀉、
諸痢疾，須用當歸、白芍藥。上部見
血用防風，中部見血用黃連，下部見
血用地榆。眼暴昏，用熟地黃、當歸
、防風。眼久昏暗，用熟地黃、當歸
、細辛。解利傷風，須用防風爲君，
白朮、甘草爲佐。解利傷寒，須用甘

用藥凡例：頭角痛，須用川芎、麝頂痛，須用桑本、遍身肢節痛，須用羌活、風濕亦用、腹中痛，須用白芍、厚朴、臍下痛，須用黃柏、青皮、心口痛，須用吳茱萸、柴胡痛，須用草豆蔻、脊下痛，須用芫花、氣刺痛，須用枳殼、血刺痛，須用當歸、破血，須用桃仁、活血須用玄胡索、補血，須用芎、調血須用玄胡索、補元氣，須用人參、調諸氣，須用木香、破滯氣，須用枳殼、青皮、肌表熱，須用黃芩，祛痰亦用、祛痰用半夏，祛風須用南星、諸濕熱，須用黃薈；盜汗亦用、脾胃受濕，用白朮；祛痰亦用、下焦濕腫，用漢防己、草龍膽、中焦濕熱，用黃連、下焦濕熱，用黃芩、燥熱，須用白茯苓、葛根、嗽者，用五湯、須用白茯苓、杏仁、味子、欬有聲無痰者，用生薑、杏仁、防風、欬有聲有痰者，用半夏、枳殼、防風、喘者，須用阿膠、天門冬、

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

片打東街138號

電話：687-6977

聖誕酬賓大減價
所有貨品一律九折
(除特價品外)
12月1日(星期日)止

由十一月廿三日(星期六)至十二月八日(星期日)止

* 大片正河南淮山每磅 \$ 12.50

並有大量

* 海王牌鮑魚 * 金絲蜜棗 * 正九龍吊片

* 淡口白飯魚幹 * 龍口粉絲 * 清補涼

* 荔枝幹 * 桂元幹，價錢平到你笑

更備有 1985 年新貨雪蛤糕大粒，味香上市

歡迎參觀選購

CHUNG SHUN TRADING CO LTD.

飛莎街3491號(紅鶴酒家樓下)

電話：873-8712

並大量推出以下特價品
(售完即止)

- **長白山抄參**
原價每克 \$13.50 特價每克 \$8.00
- **金山中勾翅**
原價每磅 \$70.00 特價每磅 \$56.00
- **正開邊湘蓮**
原價每磅 \$2.50 特價每磅 \$2.00
- **一級江西白蓮**
原價每磅 \$3.00 特價每磅 \$2.40
- **龍牙大百合**
原價每磅 \$5.00 特價每磅 \$4.00
- **正肇慶召實**
原價每磅 \$2.50 特價每磅 \$2.00
- **西河紅棗**
原價每磅 \$2.00 特價每磅 \$1.60
- **去衣合桃肉**
原價每磅 \$4.75 特價每磅 \$3.80
- **有衣合桃肉**
原價每磅 \$3.75 特價每磅 \$3.00
- **大粒小元貝**
原價每磅 \$13.50 特價每磅 \$10.00

加拿大皇家銀行 在深設辦事處

【本報訊】加拿大皇家銀行在深設辦事處，是該行在中國大陸設辦事處的第一家。該行在深辦事處，將為該行在中國大陸的客戶提供全面的銀行服務。該行在深辦事處，將為該行在中國大陸的客戶提供全面的銀行服務。該行在深辦事處，將為該行在中國大陸的客戶提供全面的銀行服務。

雲山墳墓 漸有人滿之患

【本報訊】雲山墳墓，位於雲山山麓，是雲山地區最大的墳墓。由於雲山地區人口增加，雲山墳墓已漸有人滿之患。雲山墳墓已漸有人滿之患，雲山墳墓已漸有人滿之患。

中醫保健中心 定期舉辦講座

【本報訊】中醫保健中心，位於中區華埠，定期舉辦中醫保健講座。中醫保健中心，位於中區華埠，定期舉辦中醫保健講座。中醫保健中心，位於中區華埠，定期舉辦中醫保健講座。

市政園地

【本報訊】關於太平洋國際博覽會場地，市府已決定在該地興建市政園地。市府已決定在該地興建市政園地，市府已決定在該地興建市政園地。

高華昌藝術人像攝影 廣州展出成功載譽回雲

【本報訊】高華昌先生，雲南著名攝影家，其藝術人像攝影作品，日前在廣州展出，獲得好評。高華昌先生，雲南著名攝影家，其藝術人像攝影作品，日前在廣州展出，獲得好評。

台歌星鮑正芳 將假名團演出

【本報訊】台歌星鮑正芳，將於近期在本地演出。鮑正芳，台歌星，將於近期在本地演出。鮑正芳，台歌星，將於近期在本地演出。

會友校海江平恩 佳績成校建款籌

【本報訊】恩平江海學校校友會，日前舉行籌款晚宴，籌得善款，將用於學校建設。恩平江海學校校友會，日前舉行籌款晚宴，籌得善款，將用於學校建設。

黃惠華仙逝

【本報訊】黃惠華先生，日前仙逝。黃惠華先生，日前仙逝。黃惠華先生，日前仙逝。

和安芽菜公司 WO ON CO. BEAN SPROUT

【本報訊】和安芽菜公司，位於溫哥華，生產各種芽菜。和安芽菜公司，位於溫哥華，生產各種芽菜。和安芽菜公司，位於溫哥華，生產各種芽菜。

院容美摩按士男 開埠雲在間一第

【本報訊】士摩按摩院，位於溫哥華，提供各種按摩服務。士摩按摩院，位於溫哥華，提供各種按摩服務。士摩按摩院，位於溫哥華，提供各種按摩服務。

政府海關公開拍賣

【本報訊】政府海關，將於近期公開拍賣一批貨物。政府海關，將於近期公開拍賣一批貨物。政府海關，將於近期公開拍賣一批貨物。

東記精製

一級湘蓮蓉

清甘軟滑 齒頰留香

食家好消息

用家好口福

CHUNG HING CO., LTD.

經銷處：中興貿易有限公司

1025 Great Northern Way, Vancouver, B.C. V5T 1E1

Tel. (604) 879-7111 Telex: 04-352848 VCR

金利源有限公司

由十一月廿二日起至十二月廿四日止

減價期間，除特價貨外

全部八折

好消息：大幫運到

江西名瓷、五子佛、
觀音、關公、
福祿壽三星大平賣。

梧州三蛇胆
特價每樽六元五

正梅花鹿茸片
特價每盒廿九元五

貨靚價平

開業九十一週年

冬節酬賓大減價

地址：片打東街七五至七七號
電話：(604) 685-9743

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠為各界服務

房屋買賣
物業收租

Autoplan
醫生汽車
藥意車屋
燕梳

代理

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

香港來回 大特價 798元起

代理加航、日航、西北、韓航、國泰、華航
各種廉價機票前往香港、台及星、馬、泰各
地並可安排旅遊代訂酒店及租車服務。

多倫多來回268元起 紐約來回358元起
三藩市來回179元起 羅省來回249元起
卡加利來回118元起 夏威夷來回449元起

☆狄斯尼樂園飛機團319元起巴士團439元起
☆台灣環島八日遊425元起另加機票
☆星馬泰九日豪華遊580元起另加機票
☆環球世界團一流酒店連機票2899元起

特約代理：出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151

HOY INDUSTRIES INC.

HOME IMPROVEMENT CENTRE
1986 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5N 2S9

許忠房屋裝修中心

雙重玻璃
DOUBLE GLAZE
或
單層暴風窗
INSIDE STORM
連工包料
LABOUR AND MATERIAL
25% OFF

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 680-6281, 688-6282

門市部 各式食品

八折

油條
大特價 咸煎餅 每件三毫
平過八折

專業精神 出品認真

加拿大

中國參茸藥行

溫哥華

專營：參茸藥材，成藥中國補酒，海味什貨，種類繁多，零沽批發
一律歡迎，今期特價品：上海菊花晶每合 70z \$1.39 凡買滿十合送一合，
廣東菊花晶每合 85z 買滿十合亦送一合，中國冬菇每磅 \$9.99 益
食紋黨參半磅 \$3.99 靚紅棗每磅 \$1.89 中國武溪始蛤大補茶每合
\$17.99 同時推出淮山水魚精，鹿尾膠精，人參蛤蚧精，北京蜂王精，
少林藥酒，狀元紅，雙蛇酒，巴戟酒，河南淮山，四川冬蟲草，四川杜
仲，四川紋黨參，杭州白菊花等等，歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址：加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話：682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

中國國際圖書貿易總公司 (國際書店)

刊名	出版期	一年	二年	三年
北京週報 (英)	週刊	\$21	\$36	\$50
中國畫報 (中) (英)	月刊	\$17	\$29	\$40
中國文學 (英) (法)	季刊	\$7.50	\$12	\$18
中國法律 (英)	月刊	\$13	\$22	\$30
人民中國 (日)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國婦女 (英)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國體育 (英)	月刊	\$13	\$22	\$30
中國的社會科學 (英)	季刊	\$30	\$51	\$72
中國銀幕 (中) (英)	季刊	\$7.00	\$11	\$16
中國對外貿易 (中) (英)	季刊	\$7.00	\$11	\$16
中國對外貿易 (中) (法)	月刊	\$34	\$57	\$80
中華醫學雜誌 (英)	月刊	\$54	\$90	\$130
中國藥學 (英)	月刊	\$9.50	\$16	\$23
上海畫報 (中) (英)	雙月刊	\$10	\$17	\$24

徵求一九八六年
長期期刊訂戶

加西總代理：
華安國貨公司
電話：(604) 681-8531

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.
CANADA V6A 1X6

附註：1. 新訂、續訂、訂戶，贈送八六年月曆一份。
2. 介紹訂戶，贈送獎品：紀念郵票、或磁碟風光月曆等。
3. 訂購雜誌，均由北京直接寄到府上。
4. 截止日期：八六年二月廿八日。

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP

[精工修理車身 令閣下放心又開心] 電話：253-7814

手藝精，工作靚
加拿大執照，十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車

唔怕價比價 最怕貨比貨

精工担保 担保精工

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

Johnny Chau

Wayne Yu

- * We Specialize In
- * European & Import Cars
- * I.C.B.C. Claims
- * Top Quality Body Work
- * First Class Custom Paint Job
- * B.C. Certified Workmanship
- * All Works Guaranteed



實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254-9111

有經驗專人代辦 I.C.B.C.

及有免費車借用。

ICBC 工作費超過

一千五百元者

七五折優待

為酬謝顧客

妥當。

能保證質量及工作

妥當。

由一流專科技師於

及漆油全部工作均

採用歐美最佳材料

自新張以來因嚴格

實力車身修理公司

歡迎絕不取巧
價錢實惠
手工最好
材料最妥
工作最當
車身修理

保證：

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續



唐人街

喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.

車身修理

688-8788

